

ok ær, þær til aptunsangær ær sungin a attunda dagh æfte
 första dagh. Nu gangær pingz dagha hælghþ in a apt-
 ninum, siþan aptunsangær ær sungin, ok ær, þær til aptun-
 sangær ær sungin a attunda daghinum. Nu ær kirkmæssu
 5 hælghþ fran þy aptunsangær ær sungin a aptninum, ok ær,
 þær til aptunsangær ær sungin a daghinum. Huar, sum
 bærs i þæsse hælghþ, han ær sakær wiþær biskup at þrim
 markum, ælla dyli mæþ tolf manna eþi.

XXIII. Huru man öki sak sina um Pætars mæssu, Olafs
 10 mæssu ok Lafrinzs mæssu.

Nu skærdax hælghþ ok Pætars mæssu i Liongköpunghe
 ok Olafs mæssu i Skæninghe ok um Lafrinzs mæssu i Suþur-
 köpunge, huar, sum þa huggær, slar ælla dræpær nakuarn
 þæþan farande ælla þit farande ælla þær varande, han
 15 ökir sak sina at fiuratighi markum. Þær skal tiughu mar-
 kær hawa kunungær af ok tiughu markær biskupær.

XXIII. Vm æn man giuær eghn til klostærs ælla
 kirkiu, ælla mæn bærias i kirkiu garþe.

Giuær maþær eghn til klöstær ælla kirkiu osiukær,
 20 þa ma han helan huwþ lut giua ok haluæn, æn i hæl-
 uanum liggær. Nu dela þön innan hæfþa, þa a han witz-
 orþ uita, huat han gaf, ok uita, huat han hafþe atær. Þæt

ette. Likaså var orgelmusiken
 i kyrkorna ännu under förra
 hälften af vårt århundrade in-
 stäld under hela fastlagstiden
 före påsk (Schlyter, Fritzner²).

5. *Aptan*, *aptun* f. 1) Afton.
 2) Dagen före en högtidsdag
 (h. l.).

9, 10. *Pætars mæssu* l. *dagh-
 ær*: Petri och Pauli dag: d. 29
 juni, *Olafs mæssu* l. *daghær*:
 den 29 juli, *Lafrinzs* l. *Larens
 mæssu* l. *Laurinzar daghær*:

Larsmässä, Larsmässodag den
 10 augusti.

11. [*um*] *skærdax hælghþ*.
Skærdaghær (isl. *skirdagr*), *skær-
 þorsdaghær* l. *skæraþorsdaghær*:
 skärtorsdag.

20. Hvad som menas med
 en hufvudlott, bestämmes strax
 nedan.

21. *Þön* är ntr. plur., eme-
 dan det åsyftar substantiv af
 olika genus: klostret eller kyr-
 kan och gifvaren.